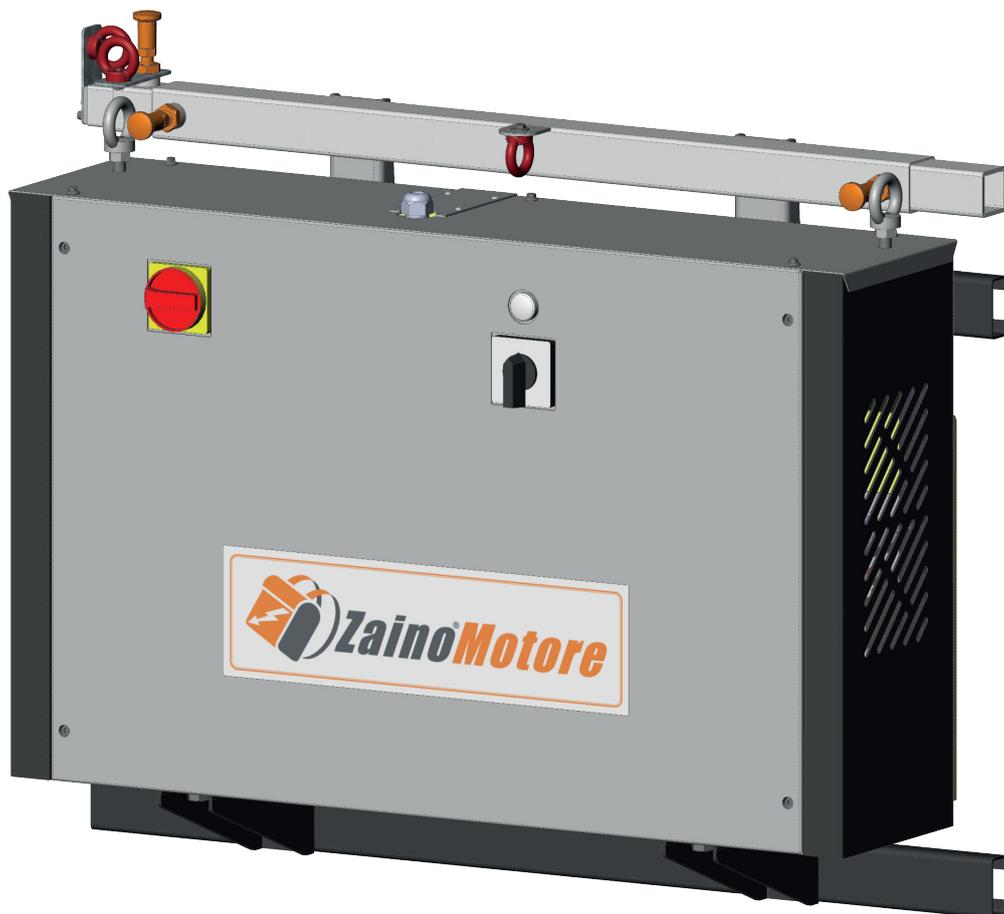




## Manuale uso e manutenzione



**ASALIFT Srl**

Via Negre, 45 - 42045 Casoli di Luzzara (RE) - ITALY

Tel. +39.0522.820560 - Fax +39.0522.228011

e-mail [asalift@zainomotore.com](mailto:asalift@zainomotore.com) - [www.zainomotore.com](http://www.zainomotore.com) (Tutti i diritti riservati)



Italiano (Istruzioni originali)

**Libretto uso e manutenzione**

Leggere attentamente il presente libretto uso e manutenzione in ogni sua parte prima di procedere all'utilizzo. La presente macchina è stata esaminata secondo quanto previsto dalla Direttiva Macchine e successive modifiche e integrazioni. Vedi Dichiarazione di incorporazione di quasi - macchina.

# Indice

1.	Introduzione	5
1.1.	Identificazione del prodotto	5
1.2.	Ricevimento documenti macchina	5
1.3.	Dichiarazione di conformità "CE"	6
1.4.	Dichiarazione di incorporazione di quasi - macchina	7
1.5.	Destinazione d'uso	8
1.6.	Descrizione tecnica della centralina Zaino Motore	8
2.	Movimentazione e immagazzinamento della centralina Zaino Motore	8
2.1.	Movimentazione con l'imballo	8
2.2.	Movimentazione senza imballo	9
3.	Funzionamento della centralina zaino motore	9
3.1.	Operazioni preliminari	9
3.2.	Allacciamento alla rete elettrica	9
3.3.	Verifica del senso di rotazione (solo per versione trifase)	10
3.4.	Avviamento della macchina operatrice	11
3.5.	Spegnimento della macchina operatrice	11
4.	Manutenzione	13
4.1.	Tavola ricambi	14
4.2.	Elenco ricambi	15
5.	Verifiche periodiche	15
6.	Schema idraulico	16
7.	Schema elettrico impianto monofase	17
8.	Schema elettrico impianto trifase	20

# Allegati

- I. Manuale di montaggio
- II. Dichiarazione di incorporazione di quasi - macchina

La nostra ditta La ringrazia per aver acquistato un prodotto della sua gamma, e La invita alla lettura del presente libretto. All'interno troverà tutte le informazioni necessarie per un corretto utilizzo della centralina acquistata; si prega pertanto l'utente di seguire attentamente le avvertenze contenute e leggerlo in ogni sua parte.

Si prega inoltre di conservare il libretto in un luogo adatto a mantenerlo inalterato.

Il contenuto di questo manuale può essere modificato senza preavviso e ulteriori obblighi al fine di includere variazioni e miglioramenti alla produzione delle nuove macchine. E' vietata la riproduzione o la traduzione di qualsiasi parte di questo libretto senza autorizzazione scritta del proprietario.

## GARANZIA

La durata della garanzia è stabilita dalle norme generali vigenti. La garanzia da diritto esclusivamente alla sostituzione delle parti difettose. La garanzia è però esclusa qualora la macchina risulti impropriamente utilizzata o manomessa da persone non da Noi autorizzate o comunque usando componenti tecniche non conformi.

## SIMBOLOGIA

Riportiamo nel seguito una breve legenda con l'indicazione della simbologia impiegata.



### **PERICOLO:**

***Richiama l'attenzione a situazioni o problemi che possono pregiudicare la sicurezza di persone per infortuni o rischio di morte.***



### **Attenzione:**

***Richiama l'attenzione a situazioni e problemi connessi con l'efficienza della macchina che non pregiudicano la sicurezza delle persone.***



### **Importante:**

***Richiama l'attenzione a importanti informazioni di carattere generale che non pregiudicano né la sicurezza personale, né il buon funzionamento della macchina.***

## 1. INTRODUZIONE

Il presente manuale di uso e manutenzione si riferisce alla quasi - macchina menzionata in copertina.

Esso costituisce la Vostra guida all'uso e manutenzione della centralina Zaino Motore da voi acquistata.

Il manuale uso e manutenzione deve essere conservato in un luogo sicuro e di facile accesso per la consultazione.

Il manuale è parte integrante della centralina Zaino Motore, questo dovrà essere eventualmente trasmesso ai nuovi proprietari in caso di cessione.

Consultare attentamente il manuale prima di procedere all'uso e a qualsiasi intervento sulla centralina Zaino Motore. Osservare scrupolosamente le norme qui contenute garantisce la sicurezza dell'utilizzatore e della centralina Zaino Motore, l'economia di esercizio ed una più lunga durata di funzionamento di tutto il sistema.

### 1.1. Identificazione del prodotto

La centralina denominata Zaino Motore è prodotta da:

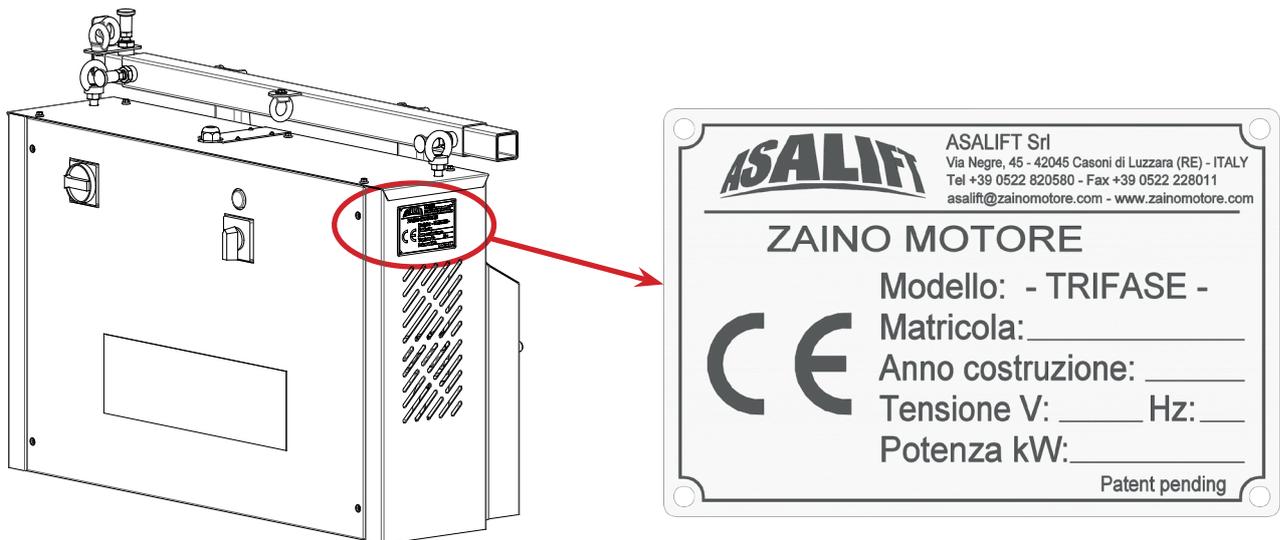
**ASALIFT Srl**

Via Negre, 45 - 42045 Casoni di Luzzara (RE) - ITALY

Tel. +39.0522.820560 - Fax +39.0522.228011

e-mail [asalift@zainomotore.com](mailto:asalift@zainomotore.com) - [www.zainomotore.com](http://www.zainomotore.com)

Ogni centralina Zaino Motore prodotta ha una propria matricola che viene riportata sulla targhetta applicata al telaio come nel seguente esempio. Riferirsi all'immagine sotto per identificare l'ubicazione della targhetta.



### 1.2. Ricevimento documenti macchina

Alla consegna della macchina, all'interno della UE (Unione Europea), vengono consegnati:

- Libretto uso e manutenzione.
- Libretto di installazione.
- Marchio CE affisso sulla macchina (equipaggiamento elettrico).
- Dichiarazione di incorporazione della quasi - macchina.

All'atto della consegna verificare l'integrità della centralina Zaino Motore e che sia come da contratto. Smaltire gli eventuali imballi secondo le vigenti leggi.



*Comunicare tempestivamente al rivenditore eventuali danneggiamenti o difformità dall'ordine.*



### 1.3. Dichiarazione di conformità "CE"



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Il costruttore:

ASALIFT Srl  
Via Negre n.45 – 42045 Casoni di Luzzara (RE) – ITALY  
Tel. +39 0522 820560 – Fax +39 0522 228011  
e-mail info@asalift.it – www.zainomotore.com

dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

### ZAINO MOTORE

Modello:	Trifase
Matricola:	1234
Anno di costruzione:	2017

è conforme alle direttive:

**2014/30/UE**      Compatibilità elettromagnetica  
**2014/35/UE**      Direttiva bassa tensione

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
Ferramola Luigi, Via Negre 45 – 42045 Casoni di Luzzara (RE)

Casoni di Luzzara, 9 agosto 2017

L'amministratore delegato  
**Ferramola Luigi**

.....

## 1.4. Dichiarazione di incorporazione di quasi - macchina



### DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE DI QUASI-MACCHINA

Direttiva Macchine 2006/42/CE, allegato II, B

Il costruttore:

**ASALIFT Srl**  
Via Negre n.45 – 42045 Casoni di Luzzara (RE) – ITALY  
Tel. +39 0522 820560 – Fax +39 0522 228011  
e-mail info@asalift.it – www.zainomotore.com

Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente:

Ferramola Luigi, Via Negre 45 – 42045 Casoni di Luzzara (RE)

Dichiara sotto la propria responsabilità che la quasi - macchina:

#### **ZAINO MOTORE**

Modello: Trifase  
-----  
Matricola: 1234  
-----  
Anno di costruzione: 2017  
-----

necessaria per convertire veicoli dotati di un motore endotermico ed una pompa oleodinamica in funzionamento con energia elettrica è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza della Direttiva Macchine **2006/42/CE**. Redatti secondo **EN ISO 12100/2010**

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità con il punto B dell'allegato VII; tale documentazione o parte di essa sarà, trasmessa per via elettronica, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata da parte delle autorità nazionali competenti.

Questa quasi - macchina è conforme alle disposizioni delle seguenti altre direttive CE:

**2014/30/UE**      Compatibilità elettromagnetica  
**2014/35/UE**      Direttiva bassa tensione

Questa quasi - macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non sia stata dichiarata in conformità, se del caso, con le disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

Casoni di Luzzara, 9 agosto 2017

L'amministratore delegato  
**Ferramola Luigi**  
.....



## 1.5. Destinazione d'uso

La centralina Zaino Motore è stata progettata e costruita per convertire veicoli dotati di un motore endotermico ed una pompa oleodinamica in funzionamento con energia elettrica. Non è consentito ogni altro utilizzo. Questa centralina quindi non è utilizzabile per altre applicazioni.

L'utilizzo della centralina Zaino Motore è consentito solamente a personale qualificato. L'operatore deve essere persona idonea al lavoro e psico-fisicamente in grado di attendere alle esigenze connesse con l'operatività dell'impianto. L'operatore deve impedire l'utilizzo della centralina Zaino Motore a personale estraneo o non abilitato.

La centralina Zaino Motore può operare in qualsiasi ambiente di lavoro idoneo alle normali apparecchiature elettriche ed elettroniche in essa contenute.



**LA CENTRALINA ZAINO MOTORE NON È IDONEA ALL'UTILIZZO IN AMBIENTE ESPLOSIVO.**

Le condizioni operative sono:

- Temperatura di esercizio min. 10°C, max 45°C
- Umidità <80%.

## 1.6. Descrizione tecnica della centralina Zaino Motore

La centralina Zaino Motore è costituita da un gruppo elettropompa inserito in una struttura metallica che ne permette il fissaggio solido e affidabile. Il motore elettrico e le pompe sono accoppiati mediante una lanterna che garantisce il corretto allineamento e protegge le parti in rotazione. Adiacenti alle pompe sono posizionati il blocchetto aspirazioni al quale va connesso il tubo di aspirazione e il blocchetto mandate che funge da passa parete per i tubi di mandata. Le robuste coperture rendono utilizzabile la macchina in sicurezza anche in caso di pioggia. L'impianto elettrico è realizzato secondo le norme ed inserito in opportuni contenitori a tenuta stagna.

**NOTA:** Il posizionamento della centralina Zaino Motore sulla macchina operatrice, potrebbe modificarne la posizione del baricentro. In caso di sollevamento della macchina operatrice con funi o catene, per esempio per caricare e scaricare la macchina operatrice dal veicolo di trasporto, regolare le lunghezze delle stesse finché durante le operazioni di sollevamento il carico risulta perfettamente verticale e ben bilanciato.



**PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO.**  
**VERIFICARE LA CORRETTA POSIZIONE DI SOLLEVAMENTO DELLA MACCHINA OPERATRICE PER PREVENIRE CADUTE ACCIDENTALI DEL CARICO.**  
**NON SOSTARE O TRANSITARE IN PROSSIMITÀ DEI CARICHI SOSPESI PER EVITARE INFORTUNI IN CASO DI CADUTA DEL CARICO.**

## 2. MOVIMENTAZIONE E IMMAGAZZINAMENTO DELLA CENTRALINA ZAINO MOTORE

La centralina Zaino Motore deve essere sollevata con un mezzo meccanico quale carrello elevatore, carro ponte, gru semovente o altro mezzo idoneo avente portata minima superiore il peso da sollevare.

Chi manovra i mezzi di sollevamento dovrà mantenersi ad adeguata distanza dalla parte sollevata e garantire l'assenza di persone o cose esposte ad una eventuale caduta del carico. I movimenti devono essere lenti e continui per evitare strappi alle funi catene ecc. Nel caso in cui l'ingombro del carico non consenta una sufficiente visibilità al manovratore, un assistente al suolo dovrà fornirgli le giuste segnalazioni per una corretta movimentazione.



**PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO.**  
**NON SOSTARE O TRANSITARE IN PROSSIMITÀ DEI CARICHI SOSPESI PER EVITARE INFORTUNI IN CASO DI CADUTA DEL CARICO.**



**I danni derivati da errata movimentazione della centralina Zaino Motore non sono coperti da garanzia.**

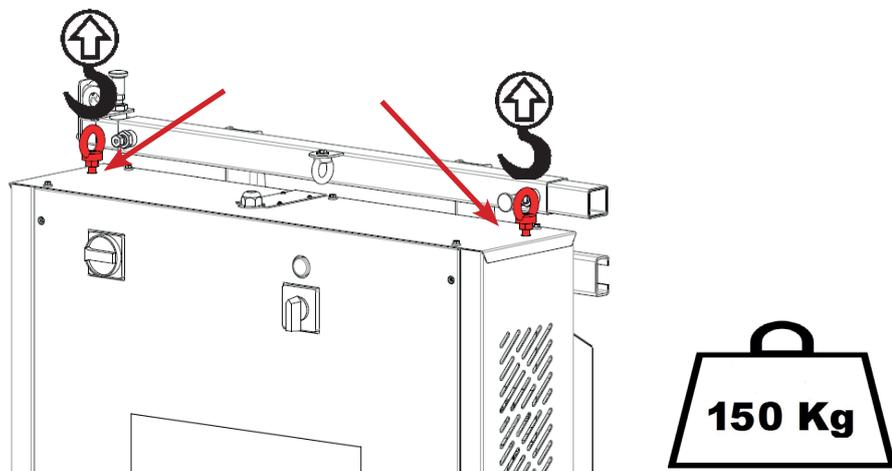
### 2.1. Movimentazione con l'imballo

Durante il trasporto la centralina Zaino Motore deve essere imballata per proteggerla da possibili danni. Si devono evitare, tramite sistemi di fissaggio e protezione, spostamenti ed urti durante il trasporto. Nel caso di danni accidentali, sostituire il componente danneggiato esclusivamente con uno originale, interpellare il costruttore.

La centralina Zaino Motore che deve rimanere in magazzino fino al collocamento definitivo sulla macchina, deve essere adeguatamente protetta, evitare di collocarla in ambienti aperti o esposta agli agenti atmosferici anche indiretti, alla pioggia, possibili allagamenti, fonti di calore superiori a 40°C, polveri anche non corrosive, schizzi di metalli incandescenti, liquidi bollenti, getti di vapore, in prossimità del passaggio di mezzi di trasporto interno, a zone d'azione di macchine, in zone con nebbie saline e corrosive a tutto ciò che può essere dannoso per le sue componenti e a quanto altro di accidentale possa modificarne lo stato iniziale e il funzionamento. Le varie aperture della centralina Zaino Motore, e di ogni suo componente idraulico, devono essere chiuse ermeticamente. I filetti devono essere protetti opportunamente. Queste chiusure e protezioni vanno rimosse solamente al momento del rimontaggio dell'impianto. L'orientamento della centrale imballata deve essere mantenuto conforme alle indicazioni fornite dai pittogrammi e dalle scritte presenti sull'involucro esterno di imballaggio (se presenti). Eseguite l'operazione di scarico con mezzo di sollevamento idoneo avente portata adeguata al peso della macchina imballata.

## 2.2. Movimentazione senza imballo

La movimentazione della centralina Zaino Motore senza imballo per esempio durante le operazioni di montaggio / smontaggio deve avvenire tramite gli appositi punti di sollevamento posizionati sotto il coperchio superiore. Rimuovere i tappi e posizionare i dispositivi di sollevamento attraverso i fori indicati dalle frecce. Assicurarsi che i dispositivi ed il mezzo meccanico di sollevamento siano idonei al carico da sollevare. Rimuovere i dispositivi di sollevamento e chiudere i fori con gli appositi tappi a movimentazione completata.



## 3. FUNZIONAMENTO DELLA CENTRALINA ZAINO MOTORE

Leggere e comprendere correttamente le istruzioni riportate di seguito permettono il corretto utilizzo della macchina operatrice in sicurezza.

Il funzionamento della centralina Zaino Motore è alternativo a quello della centralina principale della macchina operatrice pertanto il funzionamento di una esclude l'altra automaticamente.

### 3.1. Operazioni preliminari

Spegnere il motore principale della macchina operatrice. Verificare che il cavo di alimentazione sia integro e non presenti quindi abrasioni o rotture in genere. Verificare che lo spazio di manovra della macchina sia sufficiente per evitare di schiacciare o danneggiare il cavo di alimentazione. Posizionare opportunamente la bandiera di supporto per mantenere il cavo libero di seguire i movimenti della macchina.



#### ***PERICOLO DI FOLGORAZIONE!***

***PRIMA DI OGNI UTILIZZO VERIFICARE L'INTEGRITÀ DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE.  
SE IL CAVO PRESENTA LESIONI O ROTTURE DEVE ESSERE TEMPESTIVAMENTE  
SOSTITUITO.***

### 3.2. Allacciamento alla rete elettrica

Prima di inserire la spina nella presa di corrente, verificare che la tensione e la frequenza corrispondano con i dati di targa della centralina Zaino Motore. La presa di corrente deve essere protetta da interruttore magnetotermico differenziale con caratteristiche adeguate alla potenza da fornire.

## PERICOLO DI FOLGORAZIONE!



**PRIMA DI ALIMENTARE LA MACCHINA VERIFICARE CHE LA PRESA DI CORRENTE SIA PROTETTA DA INTERRUTTORE MAGNETOTERMICO DIFFERENZIALE CON CARATTERISTICHE CONFORMI ALLA NORMA**



**Verificare che tensione e frequenza della presa corrispondano con quanto riportato sulla targa della centralina Zaino Motore  
I danni derivati da errata alimentazione della centralina Zaino Motore non sono coperti da garanzia.**

- Inserire la spina nella presa e azionare l'interruttore del quadro.



- Ruotare l'interruttore generale della centralina Zaino Motore, l'accensione della spia luminosa indica la presenza di tensione.



- In caso di impianto alimentato da corrente trifase, verificare il corretto senso di rotazione del motore.



### 3.3. Verifica del senso di rotazione (solo per versione trifase)

Con quadro alimentato è attivo il controllo sequenza fasi. L'accensione della spia rossa di blocco sulla consolle comandi indica che il senso di rotazione del motore è errato e ne impedisce l'avviamento. Se necessario ripristinare il corretto senso di rotazione agendo sul selettore di sequenza fasi fino ad ottenere lo spegnimento della spia di blocco.



**Selettore di sequenza fasi**

**Spia di blocco**



## 3.4. Avviamento della macchina operatrice

- Ruotare il selettore a chiave della macchina operatrice in posizione 1 per abilitare i comandi della macchina operatrice (il motore endotermico deve rimanere spento).
- Accertarsi che il senso di rotazione della centralina sia corretto (vedi paragrafo 3.3 a pagina 10).
- Premere il pulsante verde di marcia sulla console.
- Operare sulla macchina operatrice rispettando le istruzioni fornite dal costruttore della macchina operatrice.



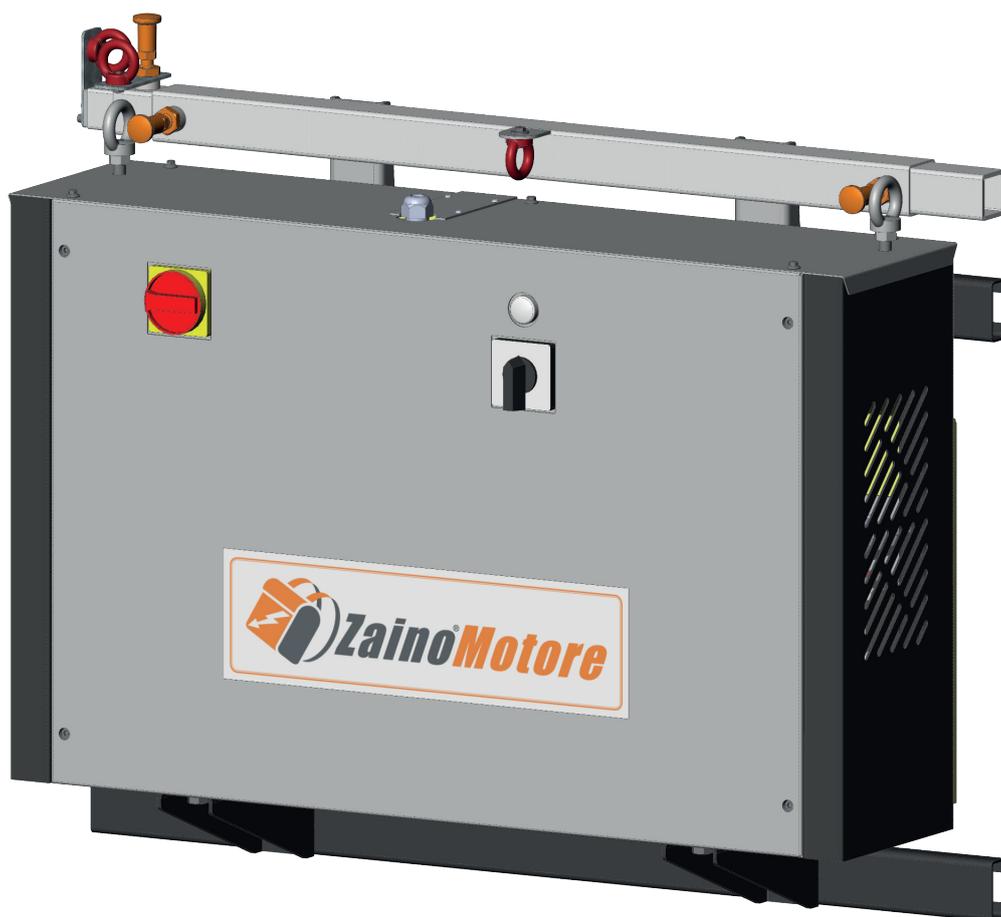
## 3.5. Spegnimento della macchina operatrice

- Posizionare in sicurezza la macchina operatrice per evitare movimenti incontrollati o accidentali dopo l'arresto della centralina Zaino Motore.
- Premere il pulsante rosso di STOP sulla console operatore.
- Ruotare il selettore a chiave della macchina operatrice in posizione 0 per disabilitare i comandi della macchina operatrice.
- Ruotare su OFF l'interruttore generale posto sullo Zaino Motore.
- Ruotare su OFF l'interruttore della presa di corrente.
- A lavoro ultimato rimuovere il cavo di alimentazione ed avvolgerlo.





## Manuale per la manutenzione



**ASALIFT Srl**

Via Negre, 45 - 42045 Casoli di Luzzara (RE) - ITALY

Tel. +39.0522.820560 - Fax +39.0522.228011

e-mail [asalift@zainomotore.com](mailto:asalift@zainomotore.com) - [www.zainomotore.com](http://www.zainomotore.com) (Tutti i diritti riservati)

#### 4. MANUTENZIONE

La centralina Zaino Motore non necessita di particolari operazioni di manutenzione programmata. Attenersi al capitolo “5. Verifiche periodiche” a pagina 15. Di seguito l’elenco delle parti di ricambio

Qualora si rendesse necessario un intervento, prima di eseguire qualsiasi operazione arrestare la centralina Zaino Motore e togliere tensione all’impianto elettrico come descritto al paragrafo “3.5. Spegnimento della macchina operatrice”.



***PERICOLO DI FOLGORAZIONE!***

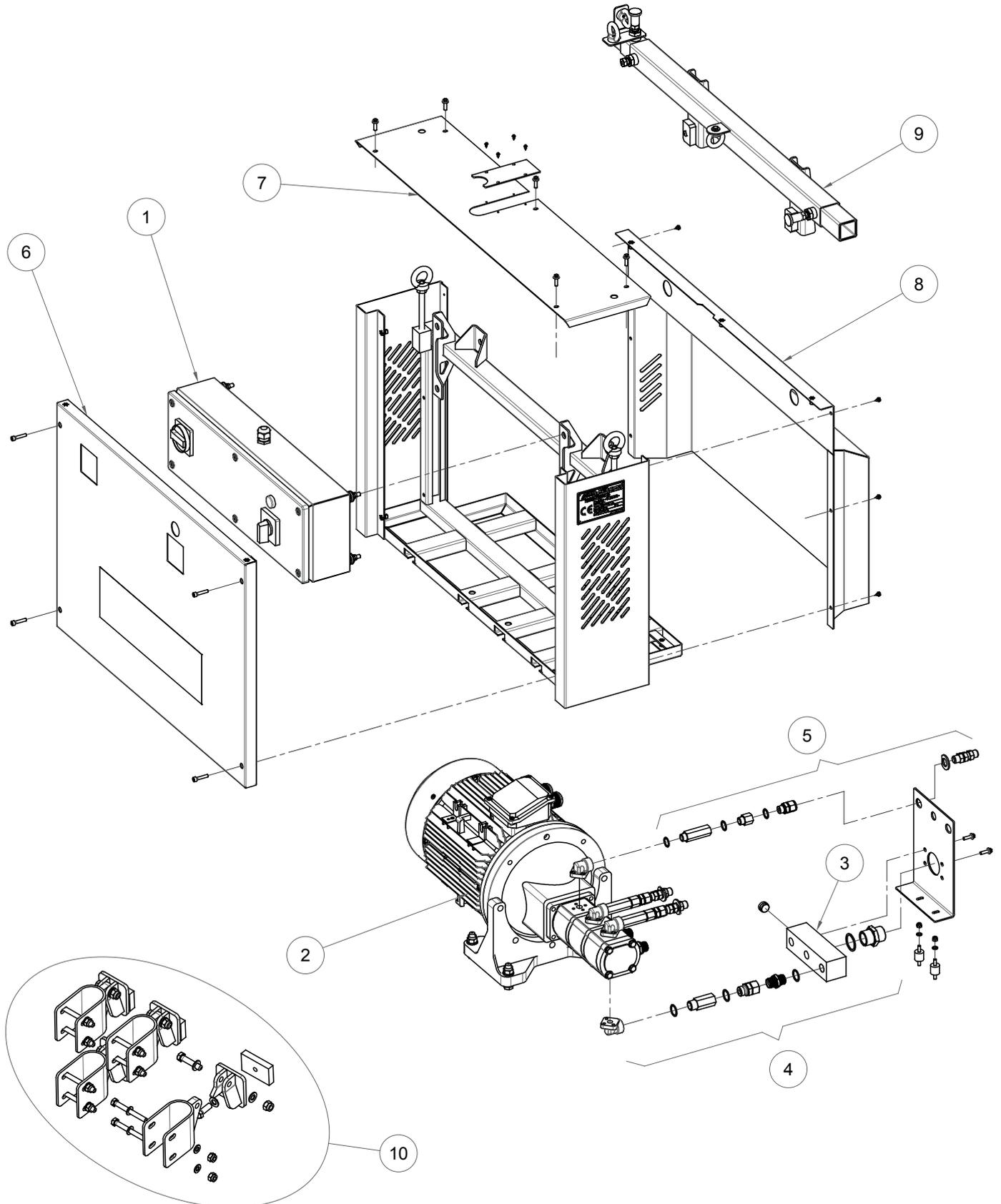
***PRIMA DI INTERVENIRE SULLA CENTRALINA ZAINO MOTORE RUOTARE SU “OFF” L’INTERRUTTORE GENERALE.***



***PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO!***

***PRIMA DI INTERVENIRE SULLA CENTRALINA ZAINO MOTORE SCARICARE LA PRES-  
SIONE RESIDUA DELL’IMPIANTO IDRAULICO PER PREVENIRE MOVIMENTI INASPETTATI  
DELLA MACCHINA OPERATRICE.***

## 4.1. Tavola ricambi



## 4.2. Elenco ricambi

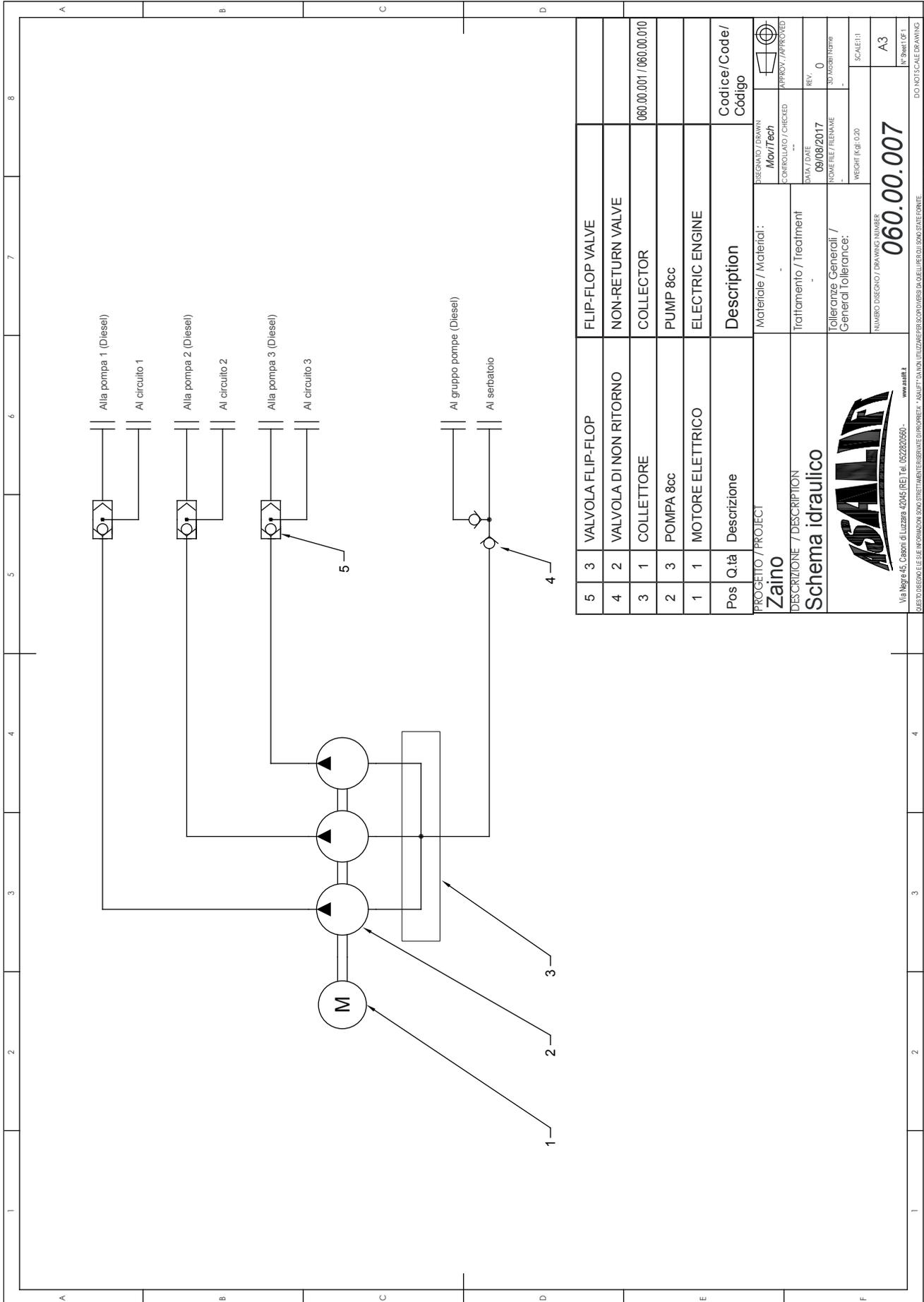
Pos	Descrizione	Quantità	Codice
1	Impianto elettrico	1	
2	Elettropompa completa	1	
3	Blocchetto di aspirazione	1	060.00.001 / 060.00.010
4	Kit raccordi aspirazione	1	
5	Kit raccordi mandata	1	
6	Cofano frontale completo	1	020.00.002
7	Cofano superiore	1	020.00.005
8	Cofano posteriore completo	1	020.00.006
9	Kit supporto estensibile per cavo	1	040.00.017
10	Kit staffe fissaggio al Roll-Bar	1	

## 5. VERIFICHE PERIODICHE

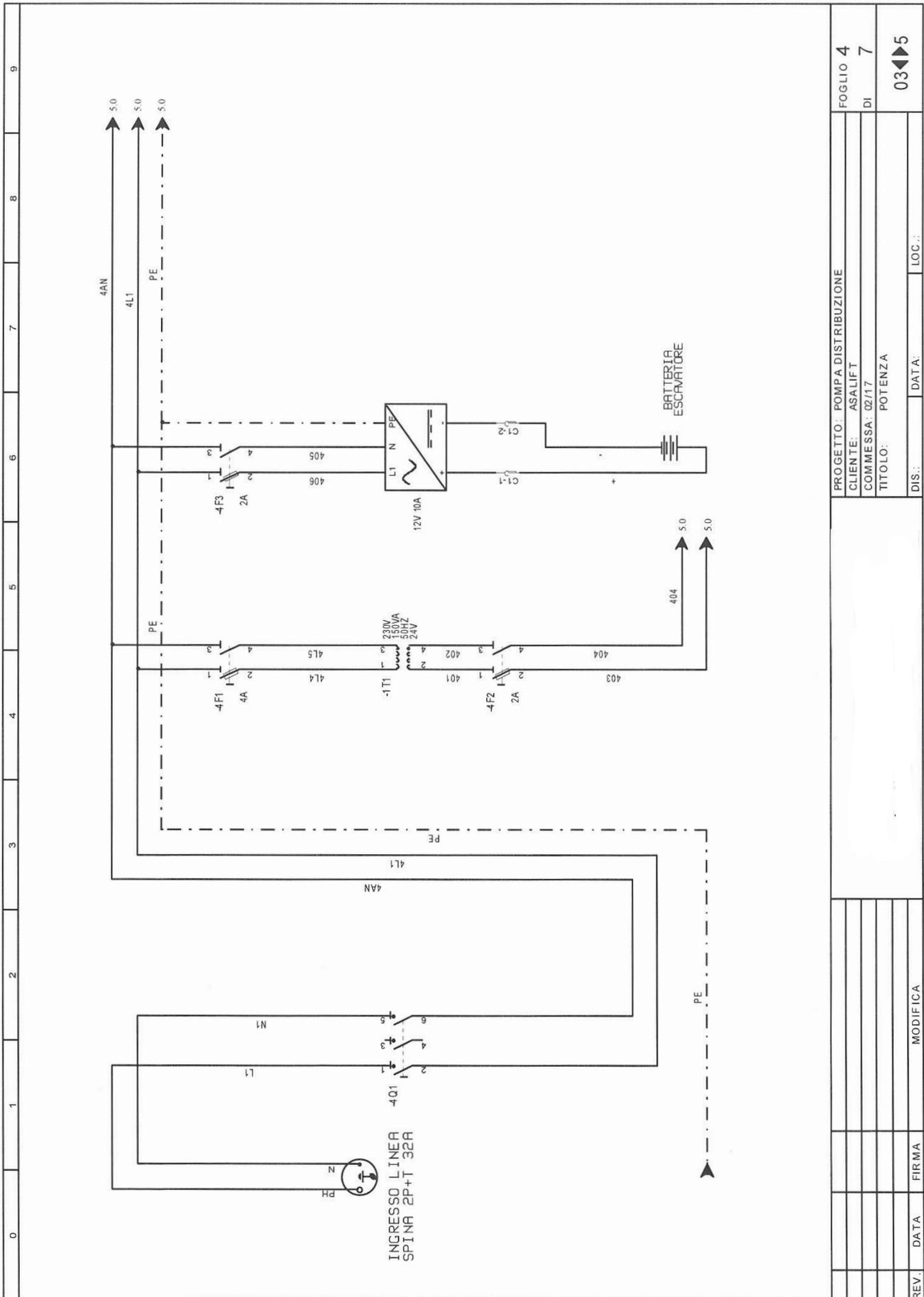
Una costante attenzione alle condizioni della macchina sono principio fondamentale per l'utilizzo in sicurezza e per l'economia d'esercizio della macchina stessa. Attenersi alle indicazioni in tabella per le verifiche periodiche.

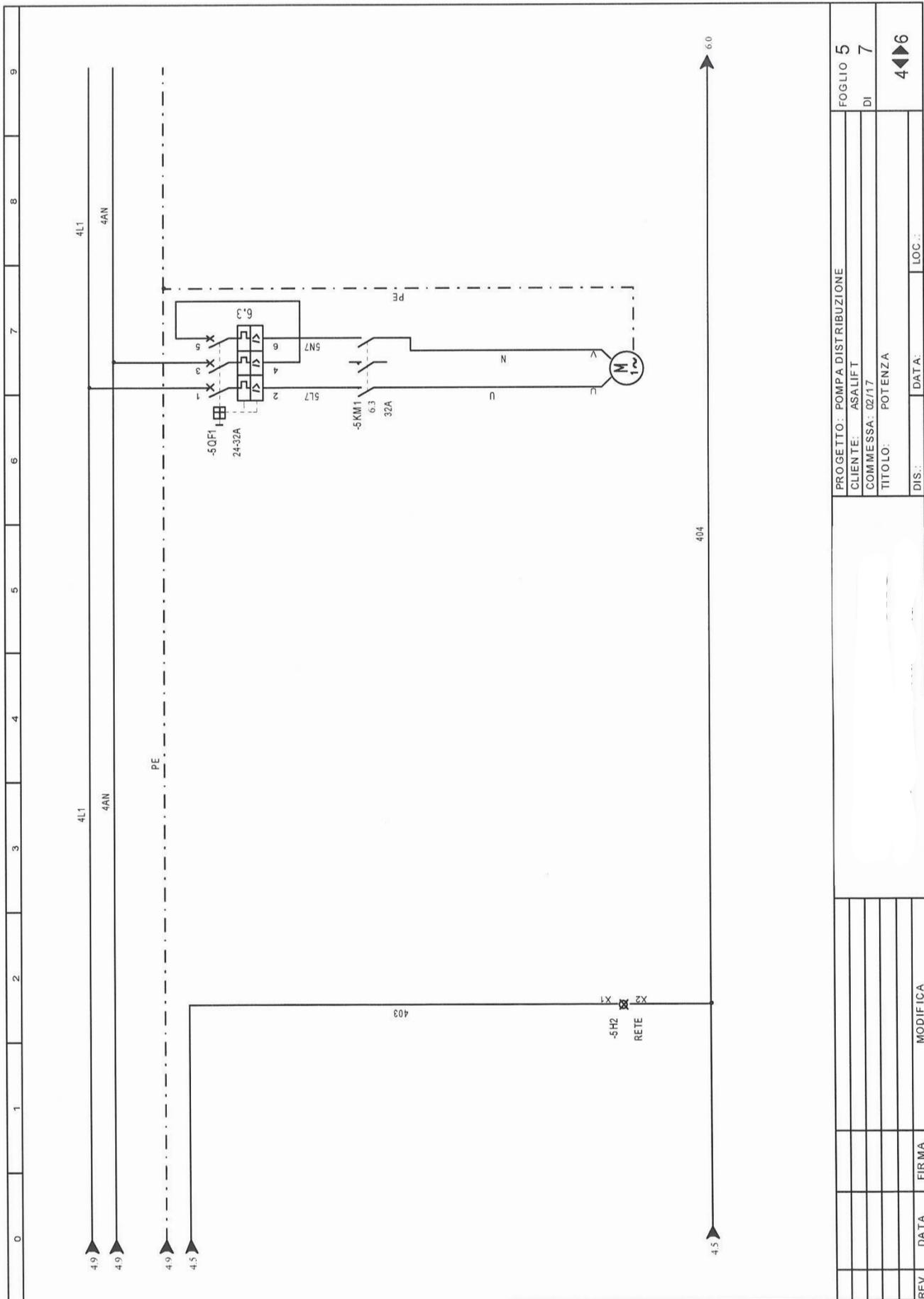
Operazione	Frequenza		
	Giornaliera	Settimanale	Mensile
<b>Integrità del cavo di alimentazione</b>	✓		
<b>Perdite di olio</b>	✓		
<b>Integrità dei tubi idraulici</b>		✓	
<b>Fissaggi al Roll-bar</b>			✓

### 6. SCHEMA IDRAULICO

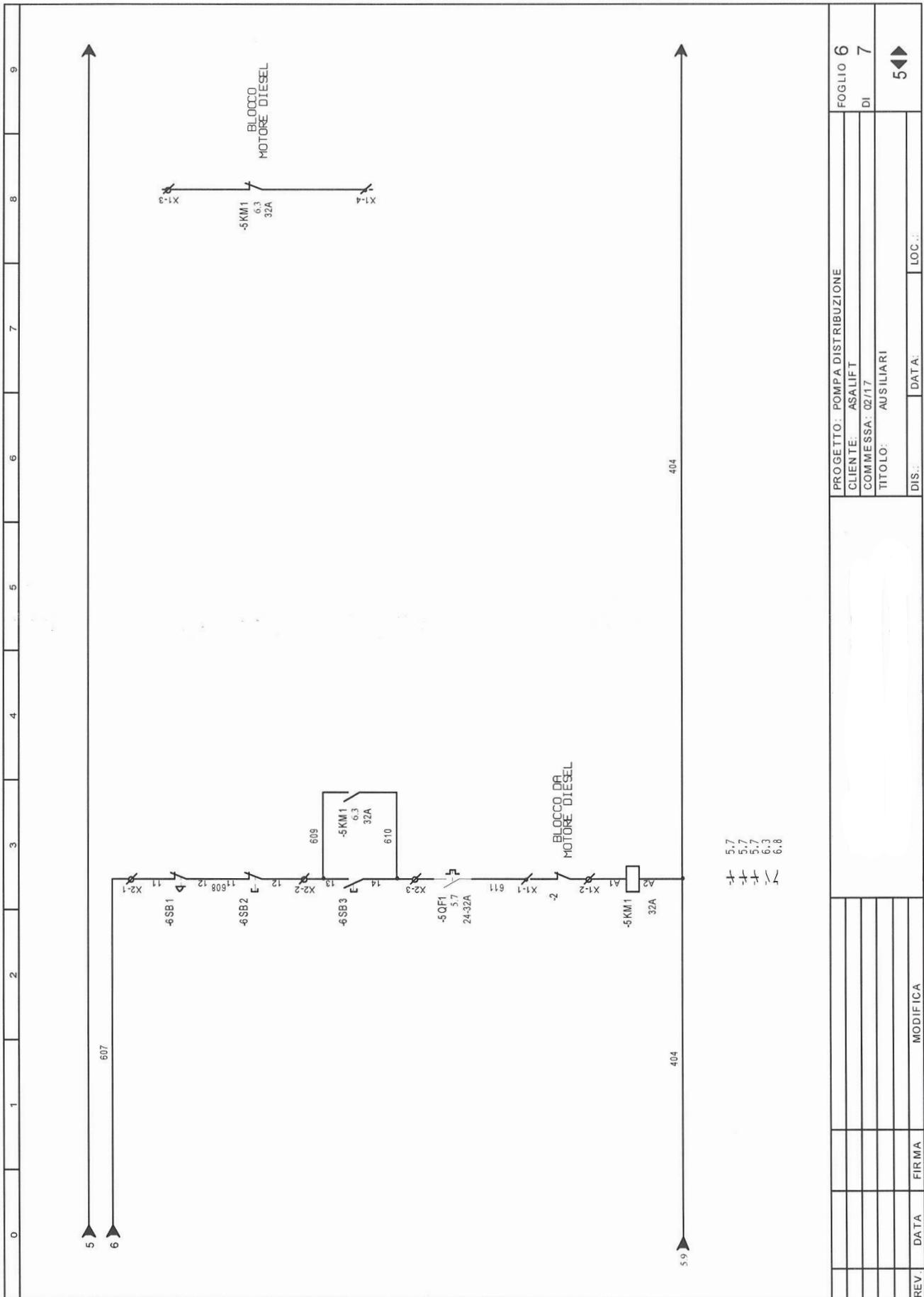


### 7. SCHEMA ELETTRICO IMPIANTO MONOFASE





PROGETTO: POMPA DISTRIBUZIONE	FOGLIO 5
CLIENTE: ASALIFT	DI 7
COMMESSA: 02/17	
TITOLO: POTENZA	
DIS.: DATA: LOC.:	4/6
REV. DATA FIRMA MODIFICA	

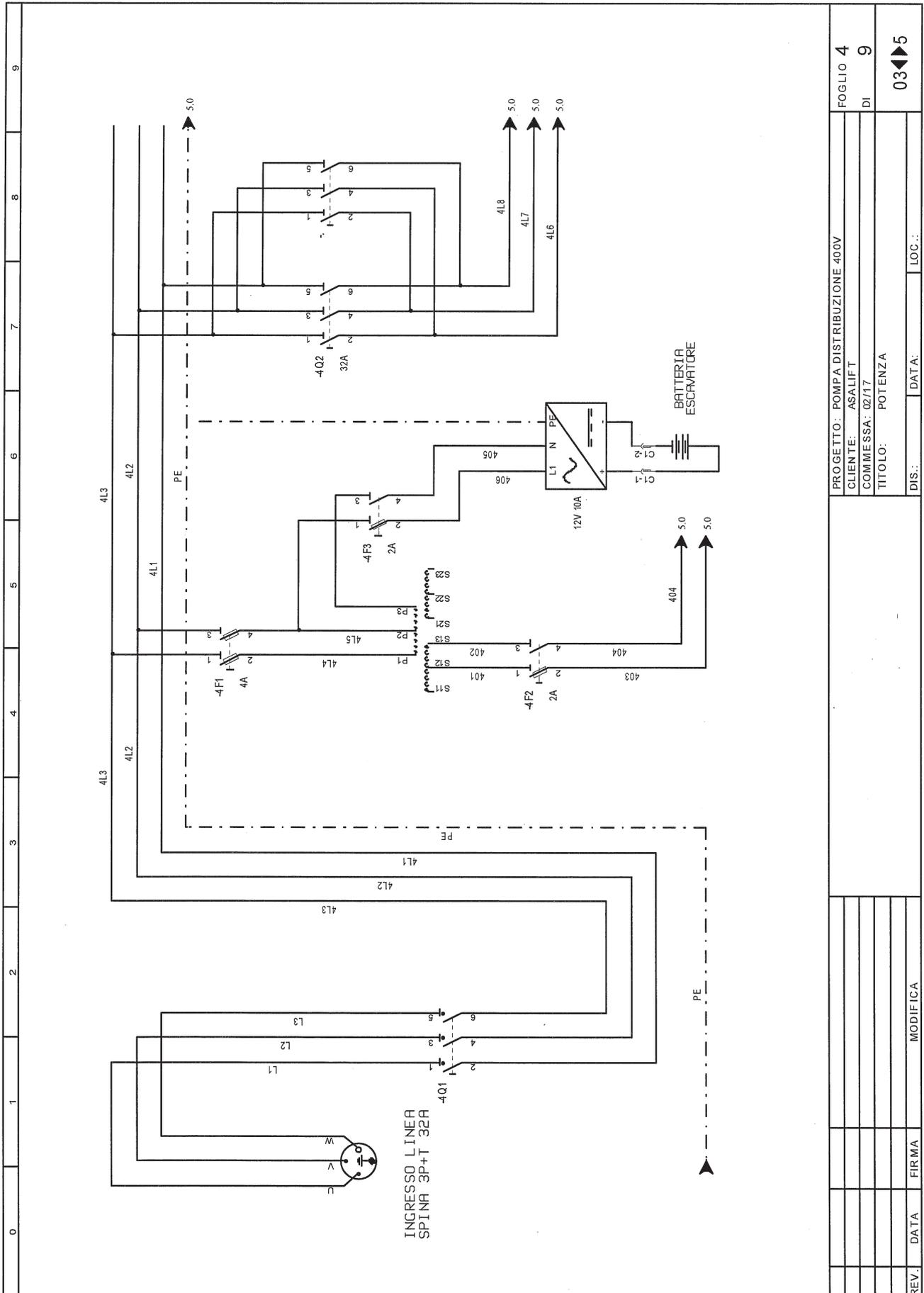


PROGETTO: POMPA DISTRIBUZIONE	FOGLIO 6
CLIENTE: ASALIFT	DI 7
COMMESSA: 02/17	
TITOLO: AUSILIARI	
DIS: .....	DATA: .....
LOC: .....	5

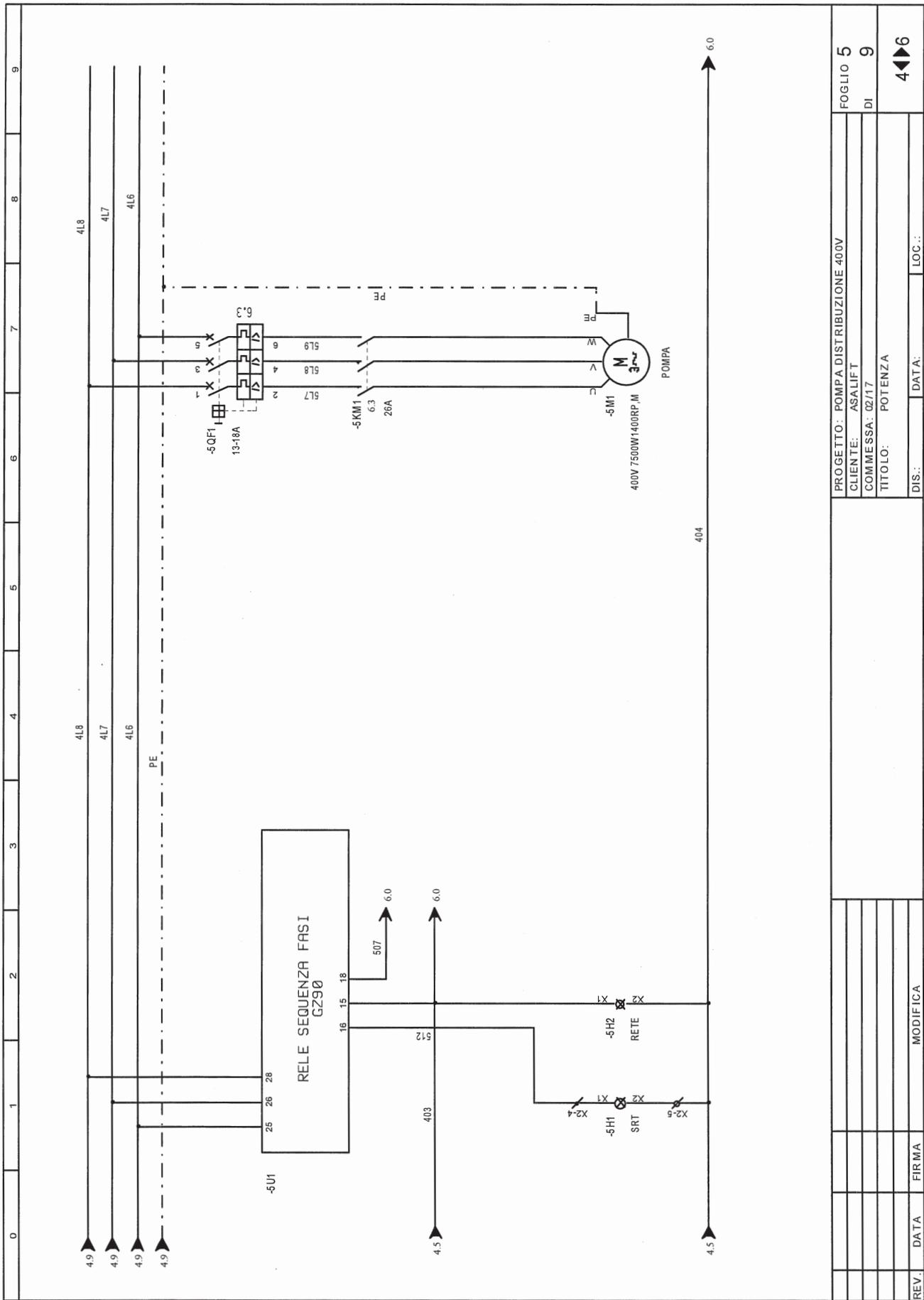
  

REV.	DATA	FIRMA	MODIFICA

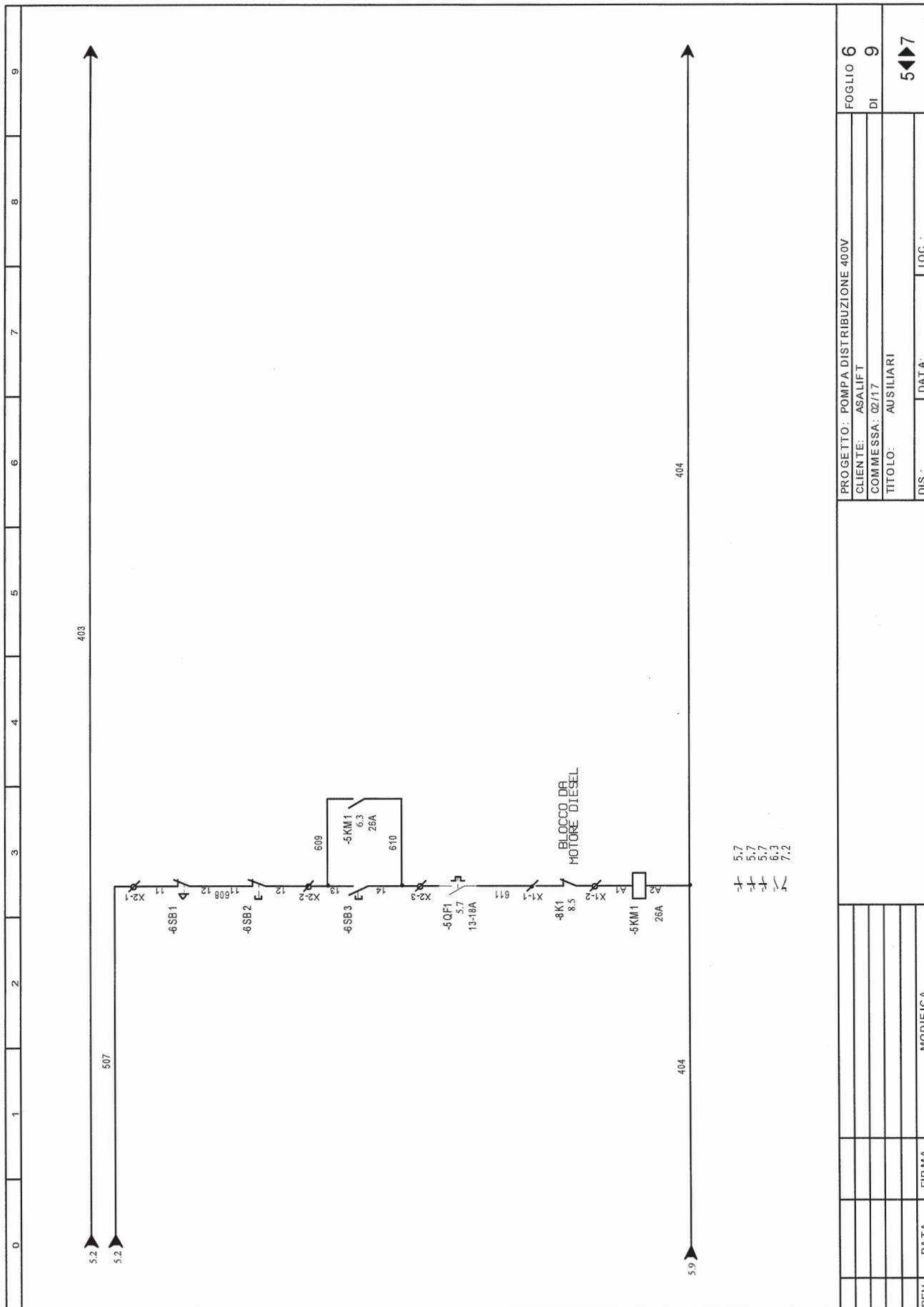
### 8. SCHEMA ELETTRICO IMPIANTO TRIFASE



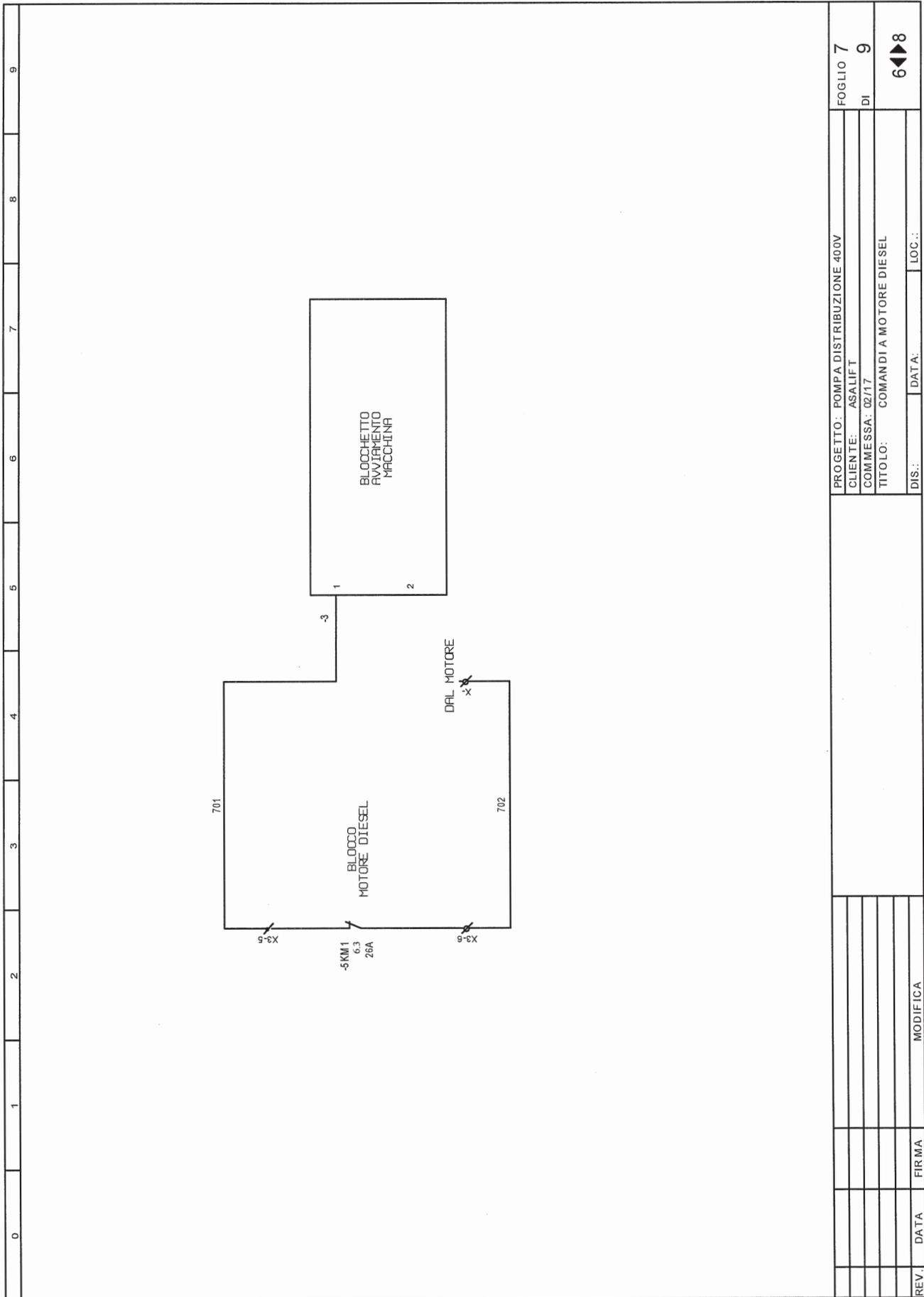
PROGETTO: POMPA DISTRIBUZIONE 400V	FOGLIO 4
CLIENTE: ASALIFT	DI 9
COMMESSA: 02/17	
TITOLO: POTENZA	
DIS: DATA: LOC: 03	5
REV: DATA: FIRMA: MODIFICA	



PROGETTO: POMPA DISTRIBUZIONE 400V	FOLGIO 5
CLIENTE: ASALIFT	DI 9
COMMESSA: 02/17	
TITOLO: POTENZA	
DIS.:	DATA:
LOC.:	
	4◀▶6



PROGETTO: POMPA DISTRIBUZIONE 400V	FOGLIO 6		
CLIENTE: ASALIFT	DI 9		
COMMESSA: 02/17			
TITOLO: AUSILIARI			
DIS.:   DATA:   LOC.:	5◀▶7		
REV.	DATA	FIRMA	MODIFICA



PROGETTO: POMPA DISTRIBUZIONE 400V	FOGLIO 7
CLIENTE: ASALIFT	DI 9
COMMESSA: 02/17	
TITOLO: COMANDI A MOTORE DIESEL	
DIS.:                      DATA:	6 ◀▶ 8
	LOC.:
REV. DATA FIRMA MODIFICA	

